**Edital 0003/2022 – PROPPI - Processo: 23355.000303/2022-21**

**ANEXO I - FICHA DE INSCRIÇÃO**

| **1. Nome do(a) solicitante:** | | | |
| --- | --- | --- | --- |
| **2. E-mail do(a) solicitante:** | | | |
| **3. *Campus* e Departamento/Núcleo de lotação:** | | | |
| **4. Especificação do servidor:    (    ) Docente    (    ) Técnico-Administrativo** | | | |
| **5. Nome dos autores do artigo original** (Incluir nesta lista o nome do (a) solicitante e indicando a ordem da autoria). | | **Instituição de afiliação** | |
| **Autor 01:** | |  | |
| **Autor 02:** | |  | |
| **Autor 03:** | |  | |
| **Autor 04:** | |  | |
| **Autor 05:** | |  | |
| **Autor 06:** | |  | |
| **Autor 07:** | |  | |
| **6. Título do artigo original:** | | | |
| **7. Quantas laudas (dentro das especificações deste edital) o original possui?**  (Incluir textos das Figuras e dos Gráficos, caso existam). | | |  |
| **8. Identificação do periódico para o qual o artigo será submetido.** | **Nome:** | | |
| **9. Meio de publicação do periódico** | **( ) Impressa**  **( ) Eletrônica** | | **ISSN** |
| **10. O periódico ao qual o artigo será submetido tem fator de impacto no JCR?** | **(    ) Não**  **(    ) Sim** | | **Área de avaliação WebQualis:** |
| **11. Qual Qualis do periódico a ser submetido o artigo?** | QUALIS | |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_de \_\_\_\_\_\_\_\_ de 2022. Assinatura do solicitante:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Edital 0003/2022 – PROPPI - Processo: 23355.000303/2022-21**

**ANEXO II - TERMO DE COMPROMISSO**

Eu,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,servidor(a) do IF Sudeste MG, lotado (a) no *Câmpus*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, inscrito sob SIAPE nº\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,estou submetendo o artigo original intitulado\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_para versão do idioma português para o inglês.

Estou ciente dos termos do Edital 003/2022 – PROPPI e assumo a responsabilidade de cumprir todas as obrigações nele constantes.

de de 2022.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Assinatura do (a) solicitante

**Edital 0003/2022 – PROPPI - Processo: 23355.000303/2022-21**

**ANEXO III - ATESTE DE REALIZAÇÃO DE SERVIÇO**

Eu,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,servidor (a) do IF Sudeste MG, lotado (a) no *Campus*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_inscrito sob SIAPE nº\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ atesto que recebi a versão em língua inglesa do artigo intitulado\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_em:\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_, sendo a mesma considerada satisfatória.

de de 2022.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Assinatura do (a) solicitante

**Edital 0003/2022 – PROPPI - Processo: 23355.000303/2022-21**

**ANEXO IV- FORMULÁRIO PARA SOLICITAÇÃO DE ALTERAÇÃO DE VERSÃO**

1. Cada texto versado receberá o conceito “satisfatório” ou “não satisfatório”.
2. Será considerado "não satisfatório" se incluir, em qualquer de suas laudas:
3. Quatro ou mais erros básicos; ou
4. Dois erros básicos e mais de cinco erros complementares; ou
5. Nenhum básico e oito ou mais erros complementares.

| **Solicitante:** |  |
| --- | --- |
| **Título do Artigo:** |  |

| **Erros básicos** |
| --- |

| **Descrição do erro 1** |  |
| --- | --- |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 1 de “a” a** **“n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 2** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 1 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de** **qual página?** |  |
| **Descrição do erro 3** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 1** **de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 4** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 1 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de** **qual página?** |  |

| **Erros complementares** |
| --- |

| **Descrição do erro 1** |  |
| --- | --- |
| **Categoria (Anexo V   do   Edital    – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 2** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2**  **de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 3** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 4** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 5** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 6** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 7** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 8** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |

de de 2022.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Assinatura do (a) solicitante

**Edital 0003/2022 – PROPPI - Processo: 23355.000303/2022-21**

**ANEXO IV - CRITÉRIOS DE QUALIDADE DOS TEXTOS VERTIDOS**

1. **Serão considerados erros básicos:**
2. Erro de conjugação verbal;
3. Erro de regência verbal;
4. Erro de concordância verbal;
5. Erro no uso de pronomes;
6. Uso de falsos cognatos;
7. Uso de palavra e/ou expressão e/ou estrutura gramatical inexistente na norma culta de acordo com a literatura especializada (e.g., dicionários, gramáticas e obras de uso de língua reconhecidas pelas instituições pertinentes, como: Real Academia Espanhola, Academia Brasileira de Letras, Oxford English Dictionary);
8. Erro de ortografia;
9. Falta de clareza na frase ou ambiguidade (se o sentido estiver claro no texto original, mas ambíguo na versão ou versão, isso constituirá um erro);
10. Versão excessivamente literal (palavra por palavra) ou aquela que não respeitar a estrutura gramatical;
11. Versão ou versão comprovadamente retirada de alguma ferramenta de versão da internet (exemplo: fragmento de texto com versão do Google Translator);
12. Uso de palavra e/ou frase de sentido diferente da usada no texto original;
13. Erro de sintaxe (a ordem das palavras e outros elementos de uma frase devem respeitar as regras gramaticais do idioma para a qual se está traduzindo);
14. Falta de versão ou versão de parte substancial do texto original, títulos, frases;
15. Escolha incorreta de conjunções.

# **São considerados erros complementares:**

1. Erro de pontuação;
2. Erro de combinação de palavras (erro de “collocation”);
3. Erro no uso de preposições ou omissão de preposição;
4. Erro no uso de artigos ou omissão de artigo;
5. Escolha de classe morfológica incorreta entre um grupo de palavras de mesma raiz (a raiz da palavra está correta, mas a classe morfológica escolhida está errada, e.g., “safe” no lugar de “safety” ou “economy” no lugar de “economic”);
6. Erro no uso de maiúsculas e/ou minúsculas;
7. Adição de texto e/ou palavras não claramente incluídos no original nos casos em que isso não seja necessário para transmissão da ideia original;
8. Uso de termo inadequado no contexto, de acordo com as convenções do idioma alvo.